

**Loi**

*du*

**modifiant la loi d'application de la législation fédérale  
sur l'aide aux victimes d'infractions**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI);

Vu l'ordonnance fédérale du 27 février 2008 sur l'aide aux victimes d'infractions (OAVI);

Vu le message du Conseil d'Etat du 14 octobre 2008;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décrète:*

**Art. 1**

La loi du 8 octobre 1992 d'application de la législation fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions (RSF 32.4) est modifiée comme il suit:

***Préambule***

*Remplacer les références légales existantes par celles-ci:*

Vu la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI);

Vu l'ordonnance fédérale du 27 février 2008 sur l'aide aux victimes d'infractions (OAVI);

***Art. 1 al. 2 let. e et f***

[<sup>2</sup> Il [*le Conseil d'Etat*] a en particulier les attributions suivantes:]

e) *abrogée*

f) *remplacer* «l'article 3 al. 4 LAVI» *par* «l'article 14 al. 1 LAVI».

**Gesetz**

*vom*

**zur Änderung des Ausführungsgesetzes zur  
Bundesgesetzgebung über die Hilfe an Opfer von Straftaten**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf das Bundesgesetz vom 23. März 2007 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfegesetz; OHG);

gestützt auf die Verordnung des Bundesrates vom 27. Februar 2008 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfeverordnung; OHV);

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrates vom 14. Oktober 2008;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

**Art. 1**

Das Ausführungsgesetz vom 8. Oktober 1992 zur Bundesgesetzgebung über die Hilfe an Opfer von Straftaten (SGF 32.4) wird wie folgt geändert:

***Ingress***

*Die beiden Rechtsgrundlagen ersetzen durch:*

gestützt auf das Bundesgesetz vom 23. März 2007 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfegesetz; OHG);

gestützt auf die Verordnung des Bundesrates vom 27. Februar 2008 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfeverordnung; OHV);

***Art. 1 Abs. 2 Bst. e und f***

[<sup>2</sup> Er [*der Staatsrat*] hat insbesondere folgende Befugnisse:]

e) *Aufgehoben*

f) *Den Verweis* «Artikel 3 Abs. 4 OHG» *durch* «Artikel 14 Abs. 1 OHG» *ersetzen*.

**Art. 2 al. 2 let. a**

[<sup>2</sup> Elle [la Direction compétente] a les attributions suivantes:]

- a) *remplacer* «à l'article 3 al. 2 let. a et al. 3 LAVI» par «aux articles 12 et suivants LAVI»;

**Art. 3 let. c, f et g (nouvelle)**

[Le Service de l'action sociale a les attributions suivantes:]

- c) il fixe la contribution aux frais de l'aide fournie par des tiers au sens de l'article 16 LAVI ;
- f) *remplacer* «(art. 11 à 17 LAVI)» par «(art. 19 à 23 LAVI)»;
- g) il procède à la répartition des frais d'aide immédiate et à plus long terme avec les autres cantons au sens de l'article 18 LAVI.

**Art. 4 al. 1**

*Remplacer* «l'article 6 LAVI» par «l'article 8 LAVI».

**Art. 6 al. 2 et 3**

<sup>2</sup> *Remplacer* «l'article 3 al. 4 LAVI» par «l'article 16 LAVI».

<sup>3</sup> Les articles 19 à 23 LAVI (procédure d'indemnisation) et l'article 30 LAVI (exemption des frais de procédure) demeurent réservés.

**Art. 7 titre médian** (ne concerne que le texte français),  
**al. 2, phr. intr.** (ne concerne que le texte français) **et let. a et d, et al. 3**

Demande

<sup>2</sup> Cette demande doit être motivée et contenir:

- a) *remplacer* «l'article 2 LAVI» par «l'article 1 LAVI»;
- d) *remplacer* «l'article 15 LAVI» par «l'article 21 LAVI».

<sup>3</sup> La victime joint à sa demande, sur une formule prévue à cet effet, les éléments nécessaires au calcul du revenu conformément à l'article 20 al. 2 LAVI.

**Art. 2 Abs. 2 Bst. a**

[<sup>2</sup> Sie [die zuständige Direktion] hat folgende Befugnisse:]

- a) *Den Verweis* «in Artikel 3 Abs. 2 Bst. a und Abs. 3 OHG» durch «in den Artikeln 12 ff. OHG» *ersetzen*;

**Art. 3 Bst. c, f und g (neu)**

[Das Kantonale Sozialamt hat folgende Befugnisse:]

- c) Es setzt den Kostenbeitrag an die Hilfe Dritter nach Artikel 16 OHG fest.
- f) *Den Verweis* «(Art. 11–17 OHG)» durch «(Art. 19–23 OHG)» *ersetzen*.
- g) Es nimmt mit den anderen Kantonen die Verteilung der Kosten für Soforthilfe und längerfristige Hilfe nach Artikel 18 OHG vor.

**Art. 4 Abs. 1**

*Den Verweis* «Artikel 6 OHG» durch «Artikel 8 OHG» *ersetzen*.

**Art. 6 Abs. 2 und 3**

<sup>2</sup> *Den Verweis* «Artikel 3 Abs. 4 OHG» durch «Artikel 16 OHG» *ersetzen*.

<sup>3</sup> Die Artikel 19–23 OHG (Entschädigung) und der Artikel 30 OHG (Befreiung von Verfahrenskosten) bleiben vorbehalten.

**Art. 7 Artikelüberschrift, Abs. 2, Einleitungssatz und Bst. a und d, und Abs. 3**

*Artikelüberschrift: betrifft nur den französischen Text.*

*Abs. 2 Einleitungssatz: betrifft nur den französischen Text.*

[<sup>2</sup> Das Gesuch muss begründet sein und zudem enthalten:]

- a) *den Verweis* «Artikel 2 OHG» durch «Artikel 1 OHG» *ersetzen*;
- d) *den Verweis* «Artikel 15 OHG» durch «Artikel 21 OHG» *ersetzen*.

<sup>3</sup> Das Opfer liefert mit seinem Gesuch auf dem dafür bestimmten Formular die für die Berechnung seines Einkommens nach Artikel 20 Abs. 2 OHG notwendigen Angaben.

**Art. 8 al. 1, 1<sup>re</sup> phr.**

<sup>1</sup> Celui qui introduit une demande d'indemnisation et/ou de réparation morale ou qui requiert une aide à plus long terme doit fournir à l'autorité tous les renseignements et toutes les pièces justificatives nécessaires à l'examen de la demande. (...).

**Art. 9 al. 2, 2<sup>e</sup> phr.**

<sup>2</sup> (...). La répartition des frais entre les communes s'effectue annuellement selon leur indice de capacité financière pondéré par la population dite légale, tous deux arrêtés par le Conseil d'Etat.

**Art. 10 al. 3**

<sup>3</sup> Les décisions concernant l'aide immédiate et la contribution aux frais de l'aide fournie par des tiers au sens des articles 13 et 16 LAVI et les décisions relatives à la répartition des frais prévue à l'article 9 al. 2 de la présente loi sont sujettes à réclamation préalable, dans les trente jours, auprès du Service de l'action sociale.

**Art. 11 al. 1**

*Remplacer «l'article 4 LAVI» par «l'article 11 LAVI».*

**Art. 2**

<sup>1</sup> La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

<sup>2</sup> Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 8 Abs. 1, 1. Satz**

<sup>1</sup> Wer ein Entschädigungs- oder Genugtuungsgesuch einreicht oder um längerfristige Hilfe ersucht, hat der Behörde alle für die Behandlung des Gesuches erforderlichen Angaben und Unterlagen vorzulegen. (...).

**Art. 9 Abs. 2, 2. Satz**

<sup>2</sup> (...). Die Kostenverteilung unter den Gemeinden erfolgt jährlich nach Massgabe ihres durch die zivilrechtliche Bevölkerung gewichteten Finanzkraftindexes, die beide vom Staatsrat bestimmt werden.

**Art. 10 Abs. 3**

<sup>3</sup> Gegen Entscheide über die Soforthilfe und den Kostenbeitrag für die Hilfe Dritter nach den Artikeln 13 und 16 OHG sowie gegen die entsprechenden Entscheide über die Kostenverteilung nach Artikel 9 Abs. 2 dieses Gesetzes kann innert 30 Tagen beim Kantonalen Sozialamt vorgängig Einsprache erhoben werden.

**Art. 11 Abs. 1**

*Den Verweis «Artikel 4 OHG» durch «Artikel 11 OHG» ersetzen.*

**Art. 2**

<sup>1</sup> Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

<sup>2</sup> Es tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.